

D L U S Z C Z

PISMO TYGODNIOWE ILLUSTROWANE DLA KOBIET.



One widziały Go, kiedy umierał,
 Pochylił głowę i oczy zawierał,
 One—Judejskie niewiasty w żałobie!
 Widziały jako pochowany był w grobie
 Jak go tam uczeń bolejący złożył...
 Przecież o świcie trzeciego zarania
 Były tam, kędy anioł zmartwychwstania
 Rzekł: — Chrystus ożył!

NOWINY PARYŻKIE.

Paryż w Kwietniu 1886 r.

Nowa powieść p. Zoli: „Dzieło.”—Nowa komedyu Oktawjusza Feuilleta „Chamillan.”

Nie wiele tu jest książek nowych, co by zasługiwały na zapisanie ich, na tych kartkach i w pamięci czytelniczek naszych. Dla tego właśnie, że dla czytelniczek się mówi, potrzeba trzy razy przynajmniej, jeżeli nie siedm, obrócić pióro w palcach, a tutaj, gdzie tak mało piszący zwracają uwagi na przyzwoitość — gdzie się tak mało troszczą o to, co jest, a co nie jest *schocking*, potrzeba być niezmiernie ostrożnym i chwalić lub ganić tylko to, co zasługuje na jedno lub na drugie. Radykalnie i z zasady, wymazałbym z rejestru całą belletrystykę francuską — bo nic wstrętniejszego dla mnie nad to, co tu służy za kanwę do każdej powieści, nawet pisarzom, którzy nie należą do szkoły Medańskiej.

Otóż właśnie leży przed nami nowa powieść samego koryfeusza tej szkoły, nie ocenionego p. Zoli! Musimy poświęcić słów kilka tej książce, aby wyswiecić raz jeszcze, jakie to są zasady, z których wychodzi autor, aby dać czytelnikom swoim niby prawdziwy i rzeczywisty obraz tego, czemu poświęca swe studia; dowiemy się bowiem, że w tej prawdowości autora, jak w sklepie winiarza, nie trzeba się pytać: Czy dobre wino? — bo naturalnie odpowie bez najmniejszego wahania się, że „doskonałe.”

„L'Oeuvre” *Dzieło*, taki jest tytuł nowej powieści p. Zoli. Jako powieść, wątpliwe, aby ona znalazła wielkie powodzenie u naszych szczególnie czytelników, dla których całe to życie artystycznej cyganerii paryżkiej jest rzeczą zupełnie obcą. Jest to studium, a raczej doskonała fotografia tej klasy wpośród niej, z której się składa niedowarzone piwo artystyczne. Klaudiusz Lantier, bohater powieści, jest to jeden z tych impressionistów, co to, nie mając dosyć nauki i wprawy technicznej, próbują w niedobrych pokuszeniach przenieść i wyrazić na płótnie cały ten bezład, cały chaos, wypełniający słabą ich głowę. Dodajmy tutaj, że ten Lantier jest to upoetyzowany, pomimo całego naturalizmu, wizerunek przyjaciela p. Zoli, niedawno zmarłego impressionisty, malarza Manet'a. Pamiętają tu wszyscy dziwolągi tego artysty, który, mając więcej wyobraźni, niż wiedzy i techniki, upadł pod ciężarem nieudolności swojej.

P. Zola, dla utworzenia „Dzieła,” wprowadza do pracowni malarza i w życie artysty miłość w postaci Krystyny. Znajomość, rozpoczęta sielanką, kończy się, jak można było przewidzieć... czem się kończą tutaj wszystkie powieści. Ale głównym zadaniem tej książki było — jakśmy mówili — pokazać tę walkę nieudolności z wymaganiem i trudnościami sztuki.

Lantier, którego malowideł nikt nie chce za darmo nawet, któremu odmówiono nawet wstępu na wystawę odrzuconych (*réfusés*), przygotowuje obraz na wystawę, mającą się utworzyć i nie znajduje odpowiedniego modelu. Krystyna, jeszcze nie związana żadnym z nim stosunkiem, patrzy na te jego męczarnie — i przystaje być tym modelem, co naturalnie prowadzi do reszty. Ale to poświęcenie nie może zbawić nieudolnego artysty. Po nowych próbach i zawodach, napojony goryczą życia i pogardy ludzkiej, widząc, że dla cześciej mary poświęcił szczęście, wolność, fortunę, żonę i dzieci, aby obojętna tłuszcza samolubów mogła się naśmiać przed jego obrazami — bo jej nie chodzi o to, co ty usiłował zrobić, człowieku — ale o to, co ty zrobił! Lantier w rozpacz wieszka się i kończy samobójstwem to życie wykolejone i stracone.

Opowiadanie p. Zoli o tych walkach i boleściach biedaka Lantiera — nieraz porusza serce czytelnika; ale brudna, rozpustna strona może i prawdziwa, tej powieści, nie pozwala i najlepszych kartek przelknąć bez odrazy. Zawsze tensam sposób brutalny i nieprzyzwoity — co znamionuje naturę powszednią i gburowatą.

W teatrze francuskim przedstawiono 9 b. m.

komedię w 5 aktach p. Oktawjusza Feuilleta, p. t. *Chamillac*. Sztuka nie bez zalety i wartości, ale zawiła w swej ekspozycji, otrzymała przyjęcie dość zimne, — jak tu nazywają *szacunku* (*d'estime*).

Autor *Umarłej* chciał być zbyt wyszukany, i zbyt przeciągnął strunę, w następnym sposób. W życiu bohatera, *Chamillaca*, jest tajemnica, o której nikt nie wie, autor zachował ją umyślnie, aby w 5-ym akcie wybuchła, jak wulkan. Niestety! dla publiczności teatralnej zapóźno!

Ta tajemnica jest następująca: Chamillac, będąc młodym oficerem, zgrał się w karty, i nie mając czem zapłacić, ukradł u swego generała, którego był adjutantem, 15 tysięcy franków. Generał, złapawszy go na uczynku, daje mu kwadrans czasu, aby sobie w łeb strzelił, inaczej pod sąd! Chamillac otrzymuje pozwolenie zginąć na polu bitwy w wyprawie na Kabyłów, dokazuje cudów waleczności, ranny śmiertelnie, otrzymuje przebaczenie generała i opuszcza służbę. Odziedziczył wielką fortunę po stryju, poświęca się cały sprawom dobroczynności.

Po latach dwunastu, zaczyna się sztuka. Chamillac, zamożny, przez pokorę otacza się złodziejami i łotrzykami, których ratuje z toni! W tej liczbie jest figurantka z opery Zosia Ledieu, ta posłiznawszy się, opuszczona od zwodziciela, staje się jego pupilą, a w końcu i narzeczoną. Ale że dyabeł nie śpi, Chamillac zakochał się w ślicznej wdówce, p. de Tryas, córce właśnie generała z którym miał ową rozprawę o pieniądze. Nowa więc tajemnica, i dla publiczności, i dla figurantki, która przez zazdrość zaczyna wyprawiać Chamillacowi niesłychane sceny. Ale i pani Tryas jest narzeczoną jakiegoś majora p. d'Illiers; tajemnicę bez końca! A na domiar wszystkiego, oto syn generała, a brat p. de Tryas, zgrał się i nie ma czem zapłacić, i komuż właśnie? oto Chamillacowi!

Ten, pomimo całej swej filantropii, okazuje się tak twardym i nieużyтым, że młody generałowicz chce się zastrzelić, a pani de Tryas, aby go ratować, jedzie z wizytą do Chamillaca. Tu ją zostaje naręczony; scena, złamanie, pojedynk. Chamillac jest ciężko raniony. Widocznie nie ma szczęścia do kuli! Ale p. de Tryas, zrywa z majorem i Chamillac, wracając do zdrowia, zamyśla połączyć swe losy z wdówką, bo Zosia, poruszona sumieniem, oddała mu niegdyś przez pomyłkę wyrzuczone słowo.

Teraz dopiero, w piątym akcie, kiedy i p. de Tryas zgadza się przyjąć rękę Chamillaca, zjawia się nieunikniony generał jej ojciec. Obyczajem wojskowym, zabiera córkę, ale, aby nie zostawić żadnej nadziei powrotu, zmusza Chamillaca, aby ten sam, własnymi ustami w jego obecności opowiedział p. de Tryas to, cośmy wykryli na początku. Chamillac czyni zadosyć w całej pokorze. Po skończeniu tej smutnej narracji, p. de Tryas powstaje, idzie wprost do Chamillaca i tak mówi:

— Mój ojciec uczynił mnie sędzią; panie, podnieś czoło i daj mi twą rękę! — Pokuta jest zupełna — dodaje generał, — mój synu, zachowaj rękę twej żony.

Wtem streszczeniu opuściłem naturalnie wiele szczegółów i scen, które zapełniają próżnię rozmaitych kątów scenicznych, ale nie są konieczne potrzebne, dla samej w sobie komedyi. Jakże się wam wydaje? czy miała słuszność publiczność przyjąć tę sztukę, z szacunkiem, ale bez zachwyty? Ja na jej miejscu możebym surowiej postąpił!

Kronika działalności kobiecej.

— W Sandomierzu obchodzoną była wzruszająca a rzadka uroczystość: pięćdziesięcioletni jubileusz pracy i Chrystowej służby Siostry Miłosierdzia, Maryanny Perłowskiej, przy tamtejszym szpitalu S-go Duchy. W dzień jubileuszu odprawiono uroczyste nabożeństwo w kościele Ś-go

Ducha. poczem zarząd szpitala ofiarował jubilatce piękny obraz Matki Bożkiej Częstochowskiej, wraz z wyrazami uznania i czci dla jej wytrwałej, świętej pracy. Jubilatka dotąd pozostaje czynną.

— W sprawozdaniu Dr. Fritsche z zeszłorocznych kolonii letnich dla ubogich dzieci znajdujemy wzruszające wspomnienie o nieżyjącej już dziś Teresie Rusanowskiej. Za życia nie pozwalała ogłaszać czynów miłosierdzia i dobroczynności swojej, ale dziś, gdy zakaz ten już ustaje, Dr. Fritsche wdzięcznie wspomina, jak gorąco zajmowała się *koloniami letnimi*, zbierając składki, dokładając sama do nich, interesując się żywo losem niemal każdego wysyłanego dziecka. W roku zeszłym uszyła własnoręcznie z materiału za jej pieniądze nabytego 30 sukienek dla mniejszych i starszych dzieci, i wiele drobnej bielizny.

W dalszym ciągu sprawozdania znajdujemy inne jeszcze nazwisko kobiety, której Dr. Fritsche dziękuje za zajmowanie się koloniami letnimi „ze szczególnym poświęceniem.” P. Walerya Trzetrzezińska, właścicielka Janowa w okolicy Nowo-Mińska, oddała do dyspozycji zarządu kolonii „raz na zawsze bardzo porządny dom pod lasem”, gdzie czwarty już rok przebywają w dwóch sezonach znaczne partye dzieci. W roku zeszłym było tam w sezonie pierwszym 19, w sezonie drugim 22 dziewcząt, których utrzymanie kosztowało, jak zawsze, mniej niż gdziekolwiek, a to dlatego, że p. Trzetrzezińska udziela kolonii rozmaitych zapasów pożywienia, przytem zarządza tam z jej ramienia wyznaczona gospodyni i Dr. Fritsche pisze: „Gdyby więcej takich osób i gdybyśmy mogli wszystkie kolonie w ten sposób mieścić, ileż to tysięcy rubli oszczędzilibyśmy dla biednych dzieci, i ileż więcej moglibyśmy ich wysłać.” Kiedy były kolonie, w których żywienie dzieci miesięcznie kosztowało według cyfr wykazu po 18, 17 rs., w Janowie koszt ten był: w pierwszym sezonie 10, w drugim 8 rs.

Drugą kolonią, gdzie także troskliwie zajęcie kobiety staje się dobrodziejstwem dla biednych dzieci, jest Jadów, posiadłość hr. Zdzisława Zamojskiego. Przy jego łaskawej pomocy zajmuje się tam żywieniem zacna p. Watson i miesięczny koszt utrzymania dziecka był: w pierwszym sezonie 13, w drugim 11 rs. Ze tu przecież przebywali chłopcy, zatem jest to prawie taka sama tania, jak w Janowie. Gdy jednak — pisze Dr. Fritsche — znalazło się tylko dwie takie opiekunki biednych dzieci, zatem zarząd powinien szukać sobie uczciwej gospodyni, i taką uczciwą była, zajmująca się żywieniem dzieci w Ciekosynie, p. Rybka.

Dołożyło się dobroczynnie do pomyslności kolonii grono pań, które zajęły się poszyciem bielizny i letniej odzieży dzieci; rozebrały tę pracę między sobą i dokonały jej poczciwie podczas zimy i wiosny. Dobroczynne te szwaczki pragną zostać bezimiennymi i dlatego Dr. Fritsche nie podaje nazwisk. Wśród 130 ofiarodawców, składających datki pieniężne, spotykamy jedynie 30 kobiet: czy to procent nie za mały na ilość kobiet, zamieszkujących Warszawę? Niech dary nie będą wielkie, ale niech będą liczne, bo godzi się, aby kobieta klas zamożniejszych była tkliwa na nędzę i cierpienie dziecka kobiety ubogiej, aby odczuwała sercem wzruszeniem jego niedolę. Miło uderza zbiorowy datek uczennic z pensyi p. Jadwigi Sikorskiej: rs. 60 — znać tu szlachetny kierunek, poczciwe budzenie w sercach młodych tego, co jest poczuciem się do obowiązków społecznych.

— Brandes po pierwszej swej u nas bytności spisał wrażenia swoje i ogłosił je drukiem w miesięczniku duńskim, wychodzącym w Kopenhagdzie: „Tilskueren” (Widz). Znajduje się tam sylwetka kobiety naszej, skreślona tak, jak się w moralnym swym zarysie odbiła przed oczyma cudzoziemca na tle społeczeństwa swego: podajemy ją, czerpiąc ze skróconego przekładu, umieszczonego w *Kraju*, (N. 14). Najwydatniejszą z naszych cech charakterystycznych w stosunku do innych narodowości widzi Brandes w takiej działalności naszej kobiety wśród ruchu

ogólnego, że dostrzega w niej „przewagę pierwiastku żeńskiego nad męzkim.“ Ponieważ nazywają nas w Europie Francuzami Północy, więc obraz naszego społeczeństwa kreśli on na podstawie różnic i podobieństw do społeczeństwa francuzkiego. Że stosunek mężczyzny do kobiety nie jest tu jednakowym, poznać się dało zaraz duńskiemu badaczowi z codziennej tu i tam rozmowy. „Kiedy u Francuzów w rozmowie między mężczyznami jest przedmiotem kobieta, panuje zawsze ton nadzwyczaj swobodny, niekiedy wstrętny dla obcych i wogóle niski; to tym czasem Polacy, rozmawiając o kobietach wyrażają się zazwyczaj z wielkim ciepłem, często z podziwem, a—o ile mogłem zauważyć—prawie nigdy nie pozwalają sobie płochości.

Spostrzeżenie pewnego włoskiego pisarza daje Brandesowi możność objaśnienia sobie głębszej przyczyny tego. Włoch ów sądzi, że „u ludów germańskich, biorąc na ogół, mężczyzna zdolniejszy jest od kobiety; u ludów romańskich obie płcie stają na jednym poziomie zdolności; gdy tymczasem u Polaków, jako najwłaściwszego narodu słowiańskiego, kobieta ma przewagę nad mężczyzną.”

„Cudzoziemiec, porównując swoje wrażenia w Warszawie, z wrażeniami dziejów, czuje się zniewolony do przyznania słuszności tym słowom. Mężczyznom nie zbywa zapewne na namietności, energii i odwadze, ale zdaje się, że kobiety posiadają to w wyższym stopniu. Mężczyznom nie brak ducha, rozumu i zdolności do czynu i miłości, lecz kobiety mają tych przymiotów, jakoby więcej. Grażyna Mickiewicza miała naśladowczynię swej dzielności w bieżącym stuleciu; sławną jest przed innemi Emilia Platerówna, młoda dziewczyna z jednej najpierwszych rodzin, która zmarła w wieku lat 26 z wyczerpania sił w samotnej chacie leśnika.”

„Czasy podobnych czynów minęły, ale kobiety są zawsze najgorliwszemi obywatelkami, bo czują najgoręcej, a jak najmniej krytykują“ pisze Brandes w dalszym ciągu, dodając przecieź, że w ostatnich dziesiątkach lat wpływ kobiet zmniejszył się nieco i jako przyczynę tego podaje, najpierw, że w kobiecie nastąpiła też pewna zmiana, że wiara jej zmalała, że „znika, jeżeli już gdzie nie zniknęła”—że rozprzega się jej węzeł z religią i temu przypisuje zmniejszenie jej wpływu, zapewne, jak wniesć można z tych słów, przez zmniejszoną w piersi kobiety uczuciowość i siłę zapału, a może i przez zmniejszoną w stosunku do mężczyzny moc uroku w kobiecie pozytywnej. „Kobieta działała (dawniej) w podobny sposób, jak kapłan“ pisze wśród tych wywodów Brandes, co każe przypuszczać, że ze zniknięciem tego kapłaństwa w religii uczuć i uniesień idealnych, kobieta posiada wobec mężczyzny tylko ten jedyny urok, jaki naprzykład ma ona dla mężczyzny we Francji i w skutek czego już się nie mówi, więc i nie myśli o niej „z wielkim ciepłem, z podziwem, nie pozwalając sobie na płochotę“. Ale przeciw tym wnioskom Brandesa trzeba zaprotestować w ten sposób, że nie można ich rozszerzać na ogół, choćby tylko warszawskich stosunków. Nie miał on jeszcze sposobności poznać dokładnie, wskrós, kobiety naszej, bo był tylko w pewnych kołach, w pewnych sferach i sąd jego, trafny niewątpliwie, uważać jednak trzeba za zcieśniony. Ogół kobiet naszych jeszcze nie stracił tej uczuciowości, tego zapału, który ze świętości idealnych uczuć i wierzeń powstaje.

Drugim powodem zmniejszonego wpływu kobiety na mężczyznę, który podaje, jest to, że przez zaniknięcie życia publicznego, stosunki towarzyskie muszą służyć za forum, więc mężczyzna dla po-

trzebnej mu wymiany myśli w tych stosunkach więcej się zwraca do towarzystwa innych mężczyzn, i w skutek tego w salonie nawet następuje rozdział, przez który, kobiety czują się odepchnięte, lekceważone, opuszczone, tak jak w Niemczech, gdzie mężczyźni spędza wszystkie wieczory w piwiarni. Ztąd wpływ kobiety u nas „może mniejszym jest nawet niż we Francji“ pisze krytyk duński, ale zdaniem moim zanadto przytoczoną przyczynę pogłębia dlatego, że obok dwóch które podał, nie postawił trzeciej:—czy kobieta dzisiejsza przy zwiększającej się coraz elegancji swojej, nie staje coraz więcej lalką, co rozdział między nią i mężczyzną wzmacnia? Wdzięk kobiecej urody, piękność kobieca pociąga niewątpliwie mężczyznę i czaruje go, ale nic w tem nie znaczą dla niego takie, a nie inne fałbanki, spięcia, podpięcia. Czem wyższy i szlachetniej wyrobiony jest w nim smak estetyczny, czem wyższym i szlachetniejszym jest jego uwielbienie kobiety, tem więcej oddala go od niej ten wykwint w gałgankach. Że Brandes myli się nieraz, że nawet, mimo swej wielkiej spostrzegawczości i bystrości; mylić się musi, przy bardzo ograniczonych danych, jakie mógł zebrać do sformułowania sobie o nas sądu, służyć może za dowód to, co pisze o sposobie zawierania się u nas małżeństw, które jakoby kojarzyły się tak, jak we Francji, gdzie młoda para ledwo, że się zna ze sobą. Tłómacz opatrzył to spostrzeżenie znakiem zapytania, jak wiele innych. W sądzie swoim o wpływie kobiety naszej, więc o społecznej jej działalności dotknął Brandes kwestyi bardzo ważnych do których też jeszcze wróci pismo nasze.

—W Kopenhadze grono kobiet przejętych uczuciem miłości kraju i myślą o nim, utworzyło komitet obrony narodowej i zaczęło zbierać składki na wzmocnienie fortyfikacji miasta. Zebrano już więcej, niż milion koron.

—Korespondent angielskiego Times'a w Bulgarii pisze w tym dzienniku o młodej dziewczynie, która przebrana po mężku odbyła całą kampanię, odznaczyła się takim mężstwem pod Sliwnicą i Pirotem, że otrzymała dwa medale za waleczność, nie zdradzając niczem swej kobiecości. Uważano ją za młodego chłopca, ochotnika, który zaraz w początkach wojny zaciągnął się do milicji, i jeden tylko komendant jej kompanii wie dział prawdą, którą mu powierzyła sama, gdy wyruszano ku granicy Serbskiej, a to pragnąc zachować trochę swobody, któraby jej pozwoliła nie zdradzić swego sekretu. Zaraz po zawieszeniu broni wróciła do Widynia, z kąd jest rodem, i weszła w służbę u tej samej pani, sędziwej już staruszki, u której służyła poprzednio, a nie kryjąc już prawdy, gdzie była dotąd, powiada, że gdyby Bułgaria potrzebowała znowu walczyć z nieprzyjacielem—Turkiem, Serbem, lub jakim bądź innym, poszłaby znowu się bić, ale teraz już by nie zrzuciła sukni kobiecych, bo umiałaby sobie radzić w każdym wypadku. Oba medale nosi przypięte do gorsetu, jaki noszą dziewczęta bułgarskie i jest pod każdym względem niezmienną, skromną i prostą dziewczyną z ludu. Ogólny głos twierdzi, że jest bardzo uczciwa i nieposzlakowanych obyczajów. Angielski korespondent sądził, że może przywiązanie do kogoś, który został wezwany do milicji, skłoniło ją do tego kroku, ale nie. I dziewczyna się nie przyznaje do tego, i nikt z jej znajomych nie wpada na ten domysł; jest tylko niezmiernie nabożną i ma naturę egzaltowaną.—„Jest to na mniejszą skalę Joanna d'Arc—pisze anglik—brakuje jej tylko korony męczeństwa i aureoli, któraby ją wtedy otoczyła. Głosy świętych nie mówiły do niej w cieniu starożytnego lasu, ale opowiada, że jej się rzecz wyśniła. Śniło jej się trzykrotnie, że była na

wojnie i biła się za Bułgarię.—Więc też poszłam się bić... opowiada.“

—Marya Nowak z Wrocławia i Ella Mensch z Darmstadtu otrzymały doktorat filozofii w uniwersytecie Zuruckim. Doktoracyjne ich rozprawy i examina miały być świetne.

MYSŁI

Józefa Bohdana Zaleskiego.

Szczęścia, sławy, dostatku, nie zajął nikomu.
I dla tego mam spokój i w sercu, i w domu.

Kto raz kochał prawdziwie, dostał znak proroczy:
Zachowa i w starość nawet młode oczy.

Lza, to krew także, tylko krew nie z ciała,
Lecz z duszy, i dlatego wskrós przejrzysta, biała.

Czem ludzie czynu stają wyżej? Ludzi czynu
Bóg stwarza z osobnego, kosmicznego płynu.

Dnie powszednie to trawa na pokos; pamiątka
To fijołek woniący gdzieś z duszy zakątka.

Wpływ geniuszów ztąd bywa płodny, lub jałowy.
Wedle tego z kąd czerpią: czy z serca, czy z głowy?

Pochwała głośna w oczy wstydy mnie i nudzi,
Bo jest jak ów grosz jawny dobroczynnych ludzi.

Serce młode jak bezmiar niebios—w sercu młodem
Bóg zdołałby zamieszkać z całym ludzkim rodem.

W czasie bódaj rej wiodą pospolite dusze,
W nieskończoności czasów—tylko geniusze.

Poznaje mistrza pierwej nim granie usłyszę,
Z tego tylko, jak palce spuszcza na klawisze.

Miłość—jedynie to kapitał szczery,
Sława—to jeno giełdowe papiery.

Kto nie spożywał we łzach swego chleba,
Kto nie przeplakał, zboleły na ciele,
W łożu niespanych, długich nocy wiele,
Ten jeszcze nie wie, co pociecha z nieba.

Do dzisiejszego numeru *Bluszczu* dołącza się
arkusz 5-ty powieści pod tytułem: **Szaleństwo**,
przez Z. Mairet.

TREŚĆ. Chrystus i niewiasty, poezya. — Boży gniew, powieść, (dalszy ciąg), przez J. I. Kraszewskiego. — Korespondencya zagraniczna, Kraków. — Najnowsze wynalazki i odkrycia naukowe, przez W. Niewiadomskiego. — Nowiny paryzkie. — Kronika działalności kobiecej. — Myśli. — Dodatek obejmuje: Arkusz 5-ty powieści pod tytułem: **Szaleństwo**, przez Z. Mairet. — Przegląd mód. — 34 wzorów ubiorów robót wraz z opisem. — Sekreta gospodarskie. — Dyspozycyą stołu.

Warszawa.—Druk S. Orgelbranda Synów, Krakowskie-Przedmieście Nr 66.

Redaktor odpowiedzialny Michał Glucksberg.

Дозволено Цензурою.

Варшава, 16 Апрелья 1886 года.